



Notre Mission

Le Projet Genèse est un organisme communautaire voué à la défense de la justice sociale, à la prise de contrôle des gens sur leur vie, et à l'égalité. Avec nos membres, nous travaillons en faveur du changement social, dans la perspective d'améliorer les conditions de vie des personnes défavorisées. De façon plus spécifique, nos objectifs sont:

- d'améliorer l'accès aux services sociaux, communautaires et gouvernementaux pour les personnes défavorisées (qu'elles le soient en raison de leur faible revenu, de leur âge, de leur faible scolarisation, de leur statut de nouvel arrivant, etc.);
- de fournir des services d'organisation communautaire sur des enjeux qui préoccupent la population du quartier;
- de promouvoir la participation des gens au Projet Genèse, de même que dans les autres organismes qui ont un impact sur leur vie.

Our Mission

Project Genesis is a community organization committed to the values of social justice, equality and non-discrimination, and empowerment. With our members, we work towards social change with the goal of improving the quality of life of the disadvantaged. More specifically, our goals are:

- To improve the accessibility of social, government and community services to the disadvantaged (the poor, senior citizens, those with little formal education, new immigrants, etc.),
- To provide community organizing services on issues of local concern,
- To promote citizen participation in Project Genesis and other agencies and organizations which provide services to the community.

Projet Genèse / Project Genesis

4735, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal, Québec H3W 1M1 (514) 738-2036 www.genese.qc.ca

Projet Genèse est financé par des subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA, des gouvernements, de fondations et par vos dons.

Project Genesis is funded by Centraide of Greater Montreal, Federation CJA, government and foundation grants, and your donations.



Se familiariser avec Projet Genèse en jetant un coup d'œil sur l'année écoulée
– avec un rapport annuel sous forme de calendrier de l'année qui s'en vient !

Projet Genèse, en tant qu'organisme communautaire à but non lucratif engagé, est implanté dans le quartier de Côte-des-Neiges à Montréal.

Nous aidons les individus et les familles à mieux comprendre leurs droits sociaux et à mieux les exercer, en particulier **les droits au logement et à l'accès à un revenu minimum par le biais des programmes sociaux publics pour que tout le monde puisse vivre dignement.**

Projet Genèse aide les gens à franchir une variété de barrières en :

- **fournissant des services individuels accessibles afin de résoudre les difficultés immédiates rencontrées,**
- **offrant de l'organisation communautaire pour une participation collective et en contribuant au changement à long terme,**
- **et liant stratégiquement nos services individuels à notre travail en organisation communautaire pour plus d'impact.**

Nous agissons pour améliorer le niveau et les conditions de vie réelles des résident.e.s du quartier, afin de mettre fin à la pauvreté.

Pour ce faire, ce sont les gens qui travaillent ensemble afin qu'une plus grande justice sociale émerge.

Projet Genèse fêtera bientôt son 40e anniversaire au service de la communauté. Rejoignez-nous pour célébrer, en participant et en contribuant de manière concrète à notre succès continu à long terme !

Nous espérons que vous êtes inspirés par ce que vous lisez ici ... vers un avenir commun de bien-être pour la communauté,

– Mohamed Benkiran et Edy Henich, coprésidents,
et Michael Chervin, directeur général

Join Project Genesis in looking back at our past year – with an Annual Report calendar of the year ahead!

Project Genesis, as an engaged not-for-profit community-based organization, is grounded within Montreal's diverse Côte-des-Neiges neighbourhood.

We help individuals and families to better understand their social rights and to better exercise them, in particular **housing rights** and **access to basic income public social programs to support people in their dignity**.

Project Genesis assists people as they address a range of barriers by:

- **providing accessible individual services for resolving immediate difficulties faced,**
- **offering community organizing for wider participation and contributing to longer-term change,**
- **and strategically linking our individual services with our community organizing for greater effectiveness.**

We act to improve the standards of living and the concrete living conditions of local residents, toward ending poverty.

To do that, it's **people helping people** for greater social justice.

Project Genesis is approaching our 40th anniversary. Join us in celebrating, by participating and contributing in practical ways to our long-term sustained success!

We hope you're inspired by what you see here... toward a commonly-held future of community well-being,

– Mohamed Benkiran and Edy Henich, co-Chairpersons,
and Michael Chervin, Executive Director

Photo ci-dessus: Un arbre d'une activité initiée par des bénévoles du Comité Anti-pauvreté de Projet Genèse lors d'un événement montréalais de la Semaine de la dignité des personnes assistées sociales.

Above photo: A tree from an activity initiated by Project Genesis Anti-Poverty Committee volunteers at a Montreal-wide event during Week of the Dignity of people receiving welfare.

Septembre / September 2017

DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
					1	2
3	4 Fête du travail / Labour Day	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28 Rosh Hashanah	29 Rosh Hashanah	30 Yom Kippur
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Rachel, conseillère bénévole au Centre de services individuels (à gauche) et usagère de service Mme Rubia.

Rachel, volunteer advisor at the Storefront (at left), and service user Ms. Rubia.



Centre de services individuels

Via notre Centre de services individuels sans rendez-vous, le Projet Genèse a assisté un large éventail de personnes.

L’an passé, notre Centre de services individuels a compté 8 842 interventions en personne auprès des milliers d’individus et de familles et de suivi et a répondu à plusieurs milliers d’appels téléphoniques. Nos interventions sont dans des domaines variés, allant du logement, à l’aide sociale en passant par les pensions de vieillesse, les allocations familiales et les problèmes de revenu. Visitez notre site internet pour vous informer davantage sur le Centre : genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels.

Quelques exemples de notre travail de l’an dernier:

- Nous avons offert des services à des gens provenant de 128 pays différents.
- Outre le français et l’anglais, nos bénévoles et notre personnel ont pu offrir des services en arabe, farsi, gujarati, hébreu, hindi, italien, mandarin, russe, espagnol, ukrainien et urdu lorsque cela était nécessaire.
- Nos usager.ère.s pouvaient avoir l’âge d’un. e adolescent.e ou être presque centenaire.
- Nos usager.ère.s étaient des célibataires, des couples, des familles monoparentales ou pas, des colocataires, des personnes vivant dans un refuge ou étant sans domicile fixe.
- Le Centre de services individuels tente d’atteindre le plus de personnes possible en étant ouvert le jour et aussi en soirée, une fois par semaine. Nous offrons aussi nos services par téléphone auprès de ceux et celles qui ne peuvent se déplacer, ainsi que par notre programme de Conseils-à-domicile pour les personnes à mobilité réduite vivant dans notre quartier.
- Nos services sont confidentiels, et ont toujours été accessibles à tous et à toutes, quelque soit leur statut d’immigration. Une pièce d’identité gouvernementale n’est pas requise pour avoir accès à nos services, et nos usagers et usagères peuvent choisir de rester anonymes. Nous n’incluons plus aucune information concernant le genre de la personne dans son dossier.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Continuer à veiller à la qualité de nos services individuels, notamment par la formation continue de notre équipe et de nos conseiller.ère.s, par la mise à jour régulière de notre matériel de référence, par la vérification et la supervision des interventions, et en réalisant des suivis lorsqu’approprié.
- Concentrer nos efforts sur le recrutement et la rétention de conseiller.ère.s et de réceptionnistes pour le Centre de services individuels.

Storefront individual services

Through our Storefront drop-in centre, Project Genesis served a wide range of people.

Last year, Storefront volunteers, student interns, and staff provided 8,842 in-person and follow-up interventions with thousands of individuals and families, in addition to responding to thousands of telephone calls with even more people. We offered practical assistance on a range of areas, including housing, welfare, pensions, family allowances, and financial issues. Visit our website to learn more about the work of our Storefront: genese.qc.ca/pg/storefront.

Some examples of our work in the past year:

- We provided services to people from 128 countries of origin.
- Besides English and French, our volunteers and staff were able to offer services in languages including Arabic, Farsi, Gujrati, Hebrew, Hindi, Italian, Mandarin, Russian, Spanish, Ukranian, and Urdu when needed.
- Storefront service users ranged in age from teens to approaching 100 years old.
- The household composition of our service users included individuals, couples, single-parent families, two-parent families, people sharing accommodations, and those living in a shelter or with no fixed address.
- To accommodate the range of schedules of our service users, our drop-in centre had opening hours both in the v and once a week in the evening. Our advisors also provide services by telephone to accommodate those who cannot come to the Storefront in person. Those in our neighbourhood who are homebound can access our Home Advocacy Services.
- Our services, confidential, have always been available to all, regardless of documentation or immigration status. Government-issued identification is not required, and service users can remain entirely anonymous if they so choose. We no longer include people’s gender in the information noted in their file.

This year, our work will include:

- Continuing to ensure the high quality of our Storefront services through a range of means, including rigorous ongoing training of volunteers, updating reference materials, supervising by Storefront staff of all interventions, verifying the quality of all interventions, and providing follow-up where relevant.
- Focusing on recruiting and retaining Storefront advisors and reception volunteers.

Octobre / October 2017						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
1	2	3	4	5	6	7
8	9 Thanks-giving / Action de grâces	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26 Diwali	27	28
29	30	31				
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Grace (tenant un micro), bénévole au Comité Anti-pauvreté de Projet Genèse, s’adressant à un groupe.

Grace (holding a microphone), volunteer with Project Genesis’ Anti-Poverty Committee, addressing a group.



Meilleures conditions de vie à travers l’organisation communautaire

Venue pour de l’aide concernant ses problèmes de logement, Grace a, dès sa première visite, été impressionnée par le travail effectué par le personnel et les bénévoles du Centre des services individuels. « On ne travaille pas sur un dossier, on travaille avec une personne. »

Grace décrit comment le Centre des services individuels l’a aidé à faire face aux innombrables obstacles de la bureaucratie : « Lorsqu’on s’oppose à la bureaucratie, elle nous fait se sentir tout petit. Le Projet Genèse est l’une des rares places où, dès le bureau de la réception, les gens sont accueillis avec respect. Les usager.ère.s ne sont pas traité.e.s comme des personnes essayant de profiter du système. Dès notre entrée, le message est : < Ce ne sera pas toujours aussi dur > ... Tu n’es pas une cause perdue. Tu es une personne à multiples facettes.

Grace est devenue bénévole au Projet Genèse. Elle est impliquée avec le Comité anti-pauvreté, elle aide au Centre des services individuels, participe à un programme de radio communautaire et donne des présentations lors de conférences organisées par le Collectif pour un Québec sans pauvreté et ATD Quart Monde-Canada.

Contributing to improvements through community organizing

From Grace’s first visit to the Storefront for help with problems in her apartment, she was impressed by the staff and volunteers working there: “they realize that they are not dealing with a file, they are dealing with a human being.”

Grace speaks of the how the Storefront has helped her as she has had to jump through innumerable bureaucratic hoops. Dealing with bureaucracies, “on a basic level, so many people feel diminished. Project Genesis is one of the few places where – starting at the reception desk – people are treated with the utmost respect. People are not treated as someone who is trying to rip off the system. Coming for help, you really get the message ‘this will not be your reality forever’ ... You are not a lost cause. You are seen as a multi-dimensional person.”

Grace has become involved as a volunteer in Project Genesis’ Anti-Poverty Committee -- helping in the Storefront, participating in a radio program, and giving presentations at conferences organized by the *Collectif pour un Québec sans pauvreté* and *ATD Quart Monde - Canada*.

Novembre / November 2017

DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Fahimeh, une permanente du Conseil communautaire NDG, un des organismes avec lesquels nous avons collaboré l’an dernier pour plus de participation, d’efficacité et d’unité.

Fahimeh, a staff person of the NDG Community Council, one of the many organizations with which we collaborated over the past year for widened participation, effectiveness and unity.



La défense des droits des locataires

Projet Genèse a travaillé à défendre les droits des locataires tant au niveau individuel que collectif pour renforcer les recours pour l’ensemble des locataires, incluant un meilleur accès à la justice face à la Régie du logement.

Visitez notre site internet pour vous informer de cet aspect de notre travail : genese.qc.ca/fr/pg/droit-au-logement, genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels, et genese.qc.ca/fr/pg/dl-reduire-les-delaix-a-la-regie-du-logement

Quelques exemples de notre travail de l’an dernier:

- Au Centre de services individuels, 3 193 des 8 842 interventions auprès des personnes et des familles concernaient des problèmes de logement. Ceci constitue la catégorie la plus importante de nos interventions. Le plus souvent, les locataires nous sollicitent pour les aider avec des problèmes d’insalubrité (tels que moisissure, vermine, ou besoins de réparations : 616 interventions), ou d’augmentations de loyer (420).
- Notre équipe d’organisation communautaire en logement a collaboré avec d’autres organisations locales, comme la CDC-CDN, l’OEIL, le Centre communautaire de Mountain Sights et le Conseil communautaire de NDG, afin d’organiser de multiples rencontres avec le Service des permis et inspections en vue de veiller à l’application du code municipal d’habitation et de suggérer des pistes d’amélioration des pratiques de l’arrondissement.
- Nous avons distribué des dépliants, dans 11 langues, qui fournissent des informations de base sur les droits et responsabilités des locataires, et qui invitent les gens à nous consulter en cas de besoin. Grâce à nos ateliers sur les droits des locataires, des centaines de résidents de l’arrondissement ont pu s’informer sur le sujet.
- Le Centre de services individuels a systématiquement aidé les gens à être mieux préparé pour leur audition à la Régie du logement, notamment dans les cas d’éviction, de fixation de loyer ou encore dans les situations où la condition du logement est telle que la santé des occupants en est affectée. Sur les 3 193 interventions sur le logement du Centre, 372 concernaient des évictions ou des repossessions.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Continuer de répondre aux problèmes des locataires à notre Centre de services individuels, incluant l’explication des recours et la préparation à une audition à la Régie du logement.
- Suivre l’application du code municipal d’habitation par les inspecteurs et inspectrices de l’arrondissement.
- Continuer de donner des ateliers sur les droits des locataires et élargir la distribution des dépliants.
- Travailler avec la coalition RCLALQ sur la question des délais excessifs d’attente à la Régie du logement pour les causes introduites par les locataires, en accroissant la sensibilisation du public sur le sujet et en luttant pour réduire ces délais inégaux.

Supporting tenants’ rights

Project Genesis worked to support individual tenants’ rights and to strengthen recourses for all local tenants facing problems, including a fairer access to justice at the Rental Board.

Visit our website to learn about our work on this issue, including: genese.qc.ca/pg/storefront, and genese.qc.ca/pg/housing-rights, and genese.qc.ca/pg/hr-rental-board

Some examples of our work in the past year:

- At the Storefront 3,193 of our 8,842 interventions with individuals and households were related to housing problems; these were the most common of our in-person and follow-up interventions. Within these, the primary area of focus was supporting tenants in resolving problems in their apartments (such as mould, vermin, and needed repairs: 616 interventions), followed by helping tenants respond to rent increase notices (420).
- Our Housing Rights organizing team worked collaboratively with local community organizations, including the CDC-CDN, l’OEIL, Mountain Sights Community Centre, and the NDG Community Council, to meet numerous times with the Service des permis et inspections to monitor and collaboratively improve the application of the municipal housing code by our CDN-NDG Borough.
- We distributed housing rights pamphlets in 11 languages, giving basic information on tenants’ rights and responsibilities, and inviting people to contact us if they needed help. Through our tenants’ rights workshops, we also informed hundreds of neighbourhood residents on their rights and responsibilities.
- Our Storefront systematically helped better prepare tenants for Quebec Rental Board hearings, particularly for evictions, rent fixations, and cases where the housing situation affected the tenant’s health. Of the 3,193 housing-related interventions in our Storefront this past year, 372 were related to evictions and repossessions.

This year, our work will include:

- Continuing to respond to tenants’ problems through our individual services, including explaining recourses for tenants and helping to prepare them for Rental Board hearings.
- Monitoring and following up on our Borough’s application of the municipal housing code, as well as on possible changes to the provincial civil code concerning housing.
- Continuing to provide tenants’ rights workshops and widen the distribution of our tenants’ rights pamphlets.
- Working with the RCLALQ on the issue of disproportionately long wait times for hearings of cases initiated by tenants at the Rental Board, including raising public awareness and working to reduce these delays.

Décembre / December 2017

DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Mettre en avant le développement de suffisamment de logement social sur le site de l'ancien Hippodrome de Montréal, avec des résident.e.s et des organismes à travers le quartier de Côte-des-Neiges.

Promoting the development of sufficient social housing for the local 'Blue Bonnets' site with community residents and organizations across Côte-des-Neiges.



Le logement social, une solution pour les ménages à faible revenu

Projet Genèse a aidé des gens à déposer une demande pour un logement social, a travaillé à maintenir le logement social existant et a réclamé un investissement pour de nouvelles unités.

Visitez notre site internet pour vous informer sur cet aspect de notre travail : genese.qc.ca/fr/pg/droit-au-logement, genese.qc.ca/fr/pg/les-cliniques-sur-le-logement-social et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail de l'an dernier:

- 412 des 3 193 interventions sur le logement faites au Centre de services individuels concernaient les Habitations à loyer modique (HLM), incluant des locataires de HLM ayant des problèmes dans leur logement. La résolution de ces problèmes permet aux locataires de ces immeubles de conserver un loyer bas. Aussi, 375 des interventions sur le logement étaient liées au dépôt de demande pour l'allocation-logement, un programme provincial disponible pour certains ménages à faible revenu afin de les aider à alléger le montant de leur loyer.
- Projet Genèse organise des rencontres mensuelles pour donner de l'information sur les différentes formes de logement social disponibles et aider les ménages à déposer leur demande. L'an dernier, nous avons organisé 10 ateliers sur les HLM et quatre ateliers sur les coopératives et organismes sans but lucratif d'habitation, pour une participation totale de 177 personnes.
- Projet Genèse, conjointement avec d'autres organisations de tout le Québec, a contribué à la décision du gouvernement provincial qui a haussé le montant des fonds publics alloués au programme AccèsLogis qui permet la construction de nouveaux logements sociaux. Lors des deux derniers budgets annuels, seulement 1 500 unités dans toute la province ont obtenu un financement, ce qui constitue seulement la moitié du nombre précédent. Cette année, le total revient à 3 000 unités par an, mais c'est encore loin des besoins réels.
- Projet Genèse et d'autres groupes locaux ont continué à revendiquer la construction de 2 500 unités de logement social sur le site de Blue Bonnets, au sein d'un plan diversifié du site.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Soutenir l'accès des locataires au logement social et à l'allocation-logement par le biais de nos ateliers et nos interventions au Centre de services individuels.
- Sensibiliser l'opinion publique aux besoins en logement social dans Côte-des-Neiges en collaboration avec d'autres groupes locaux.
- Persévérer pour l'obtention d'investissements publics suffisants en logement social à tous les niveaux gouvernementaux.

Promoting social housing for low-income households

Project Genesis helped people apply for social housing, worked to maintain existing local social housing, and promoted investment in new units.

Visit our website to learn about our work on this issue, including: genese.qc.ca/pg/housing-rights, and genese.qc.ca/pg/social-housing-clinics, and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples of our work in the past year:

- In the Storefront, 412 of our 3,193 housing interventions were related to low-cost housing, including helping tenants of Low-Cost Housing units (HLMs) address problems with their dwellings. Resolving these types of problems contributed to tenants' ability to keep their housing costs low. Also, 375 of our interventions in the area of housing were related to helping people apply for Shelter Allowance, a provincial benefit which helps defray monthly housing costs for eligible low-income households.
- Project Genesis held monthly workshops to explain and discuss the various types of social housing and to help households apply. This past year, we held 10 workshops on Low-Cost Housing (HLM) and four workshops on co-op housing and not-for-profit housing, with 177 participants in total.
- Project Genesis, in concert with other organizations across Québec, contributed to the provincial government increasing public funds for the Accès-Logis program for the construction of new social housing. For the past two budget years, only 1,500 new units were funded across the province, half of what it was previously – this year, the amount was returned to that previous level of 3,000 new units this year, though still far short of what's needed.
- Project Genesis and groups across the neighbourhood continued to promote the construction of 2,500 social housing units on the Blue Bonnets site within a wider comprehensive plan for the site.

This year, our work will include:

- Supporting tenants' access to social housing and Shelter Allowance through our workshops and Storefront work.
- Promoting, with other local groups, public awareness of the need for social housing in Côte-des-Neiges/Snowdon.
- Raising awareness, with others, of the critical need of sufficient public funding for both building new social housing and safeguarding existing social housing in the neighbourhood.

Janvier / January 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
	1	2	3	4	5	6
	Jour de l'an / New Year					
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Pinto et Sriyani, bénévoles de Projet Genèse, avant le début d’une assemblée d’une coalition en logement.

Pinto and Sriyani, Project Genesis volunteers, before the start of a housing coalition assembly.



S’impliquer dans la lutte pour le logement social dans le quartier

« Le Comité Droit au logement et le Comité Anti-pauvreté de Projet Genèse ont prêté assistance à de nombreuses personnes immigrantes.

Un événement marquant de l’an dernier a été lorsque nous sommes allés au bureau du ministre à Québec... Le ministre refuse souvent de nous voir pour que nous lui exposions nos préoccupations sur certains enjeux, alors nous lui avons rendus visite avec nos demandes... Lorsque les personnes sont en campagne pour les élections, elles viennent à nous. Une fois élus, elles peuvent disparaître.

C’est grâce, entre autres, à de telles actions que le gouvernement du Québec a augmenté le financement pour le logement social de 1 500 unités à 3 000 dans son budget de mars 2017. Nous devons toutefois continuer à les importuner, parce que, malgré tout, c’est insuffisant, si on en juge par la longueur des listes d’attente pour le logement social. Le ministre doit avoir une juste idée des besoins réels en logement et comprendre que le logement est un droit. Nous nous battons pour d’autres nouveaux et nouvelles immigrant.e.s au Québec qui ont besoin de logement social.

Beaucoup de gens, de partout au Québec, ont contribué à cette action et ont manifesté leur soutien et leur solidarité avec la nécessité de corriger la pénurie de logement social dans la province. Plus de 10 bénévoles du Comité Droit au logement ont participé à cet événement. Ce fut un succès et nous devons poursuivre et démontrer au gouvernement combien cette question est primordiale pour nous. »

– Sriyani et Pinto, bénévoles aux comités Droit au logement et Anti-pauvreté de Projet Genèse

Fighting for sufficient local social housing

“Project Genesis’ Housing Rights committee and Anti-Poverty committee have helped a lot of immigrants.

A memorable event of this past year was when we went to the minister’s office in Québec City... The minister often does not allow us to catch them to explain our issues and so we showed them by going to their office with our demands... When they come for election they come to us, but as soon as they are elected they can disappear.

Such events contributed to the Québec government increasing their funding of social housing units in the March 2017 Budget from 1,500 units to 3,000 units. We have to remind them, still, that this is not enough according to the waiting lists for social housing. The minister must know what is needed and that housing is a right. We are fighting for other new Quebecers who need social housing.

Many people from across Quebec participated in this Québec City event and showed their support and solidarity with the need for increased social housing units in Québec. More than 10 Housing Rights Committee volunteers participated in this event. This was a success and we still need to show the government how important this issue is for us.”

– Sriyani and Pinto, volunteers with Project Genesis’ Housing Rights and Anti-poverty Committees

Février / February 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Un membre du Comité Anti-pauvreté de Projet Genèse participant à une activité du Comité lors d’un événement de la Semaine de la dignité des personnes assistées sociales.

A Project Genesis Anti-Poverty Committee member participating in an activity of the Committee at an event held during the Week of the Dignity of people receiving welfare.



Résoudre des problèmes d’aide sociale

Projet Genèse a soutenu des individus ayant des difficultés reliées à l’aide sociale, a fait du travail de sensibilisation concernant la réalité des prestataires d’aide sociale et a revendiqué des améliorations à ce programme.

Visitez notre site internet pour vous informer sur cet aspect de notre travail : genese.qc.ca/fr/pg/lutte-a-la-pauvrete, et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail de l’an dernier:

- 2 240 de nos 8 842 interventions en personne et de suivi au Centre de services individuels portaient sur l’aide sociale, une légère hausse par rapport à l’année précédente. La majorité de ces interventions, concernait l’admissibilité ou le dépôt d’une demande.
- Notre équipe d’organisation communautaire Anti-pauvreté, avec l’aide de plusieurs groupes communautaires, a cherché à riposter au projet de loi 70, qui est passé fin 2016. Les bénévoles du Comité Anti-pauvreté ont tenté de sensibiliser la population en présentant des témoignages irréfutables à la télévision et à la radio, en écrivant des lettres d’opinion et en donnant des entrevues dans les journaux.
- Les bénévoles du Comité Anti-pauvreté ont aussi aidé les gens à comprendre les défis de vivre sur l’aide sociale, afin de réduire les préjudices que subissent les prestataires. Plusieurs bénévoles ont organisé des activités éducatives pour un grand rassemblement à Montréal lors de la Semaine de la dignité des personnes assistées sociales.
- De plus, l’équipe d’organisation communautaire Anti-pauvreté s’est occupée de conscientiser la population sur les restrictions sévères et injustes concernant les voyages pour les personnes sur l’aide sociale. En vigueur depuis maintenant deux ans, nous avons pu constater les résultats désastreux de cette mesure qui bien souvent isole les prestataires de leur famille.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Contester les coupures actuelles et futures imposées aux prestataires. Demander des améliorations au programme d’aide sociale.
- Continuer à apporter notre aide aux personnes voulant avoir accès à l’aide sociale par l’intermédiaire de nos services individuels et réclamer une simplification de la bureaucratie.

Addressing welfare problems

Project Genesis supported individuals in addressing problems related to welfare, promoted public awareness of the realities of those receiving welfare, and advocated for improvements to the program.

Visit our website to learn about our work on this issue, including: genese.qc.ca/pg/anti-poverty, and genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Some examples of our work in the past year:

- In our Storefront, 2,240 of last year’s 8,842 in-person and follow-up interventions were related to welfare, a slight increase over the previous year. The majority of these involved assisting people in determining their eligibility and applying for benefits.
- With other groups in the neighbourhood and beyond, our Anti-Poverty community organizing team sought to respond to the regressive Bill 70 that ultimately became part of welfare law in late 2016. Anti-Poverty committee volunteers participated in wide-ranging public education. This included providing compelling testimonies and interviews on television and radio, as well as writing opinion pieces and giving interviews for neighbourhood and Montreal-wide newspapers.
- Anti-Poverty committee volunteers also engaged people on the challenges of life on welfare, to reduce prejudice against those receiving social assistance. Many volunteers organized creative educational activities within a large event in Montreal during the Semaine de la dignité des personnes assistées sociales.
- As well, the Anti-Poverty community organizing team engaged in public education on the unjustly narrow travel restrictions in effect for two years – the dire results of these restrictions often cut welfare recipients off from their family.

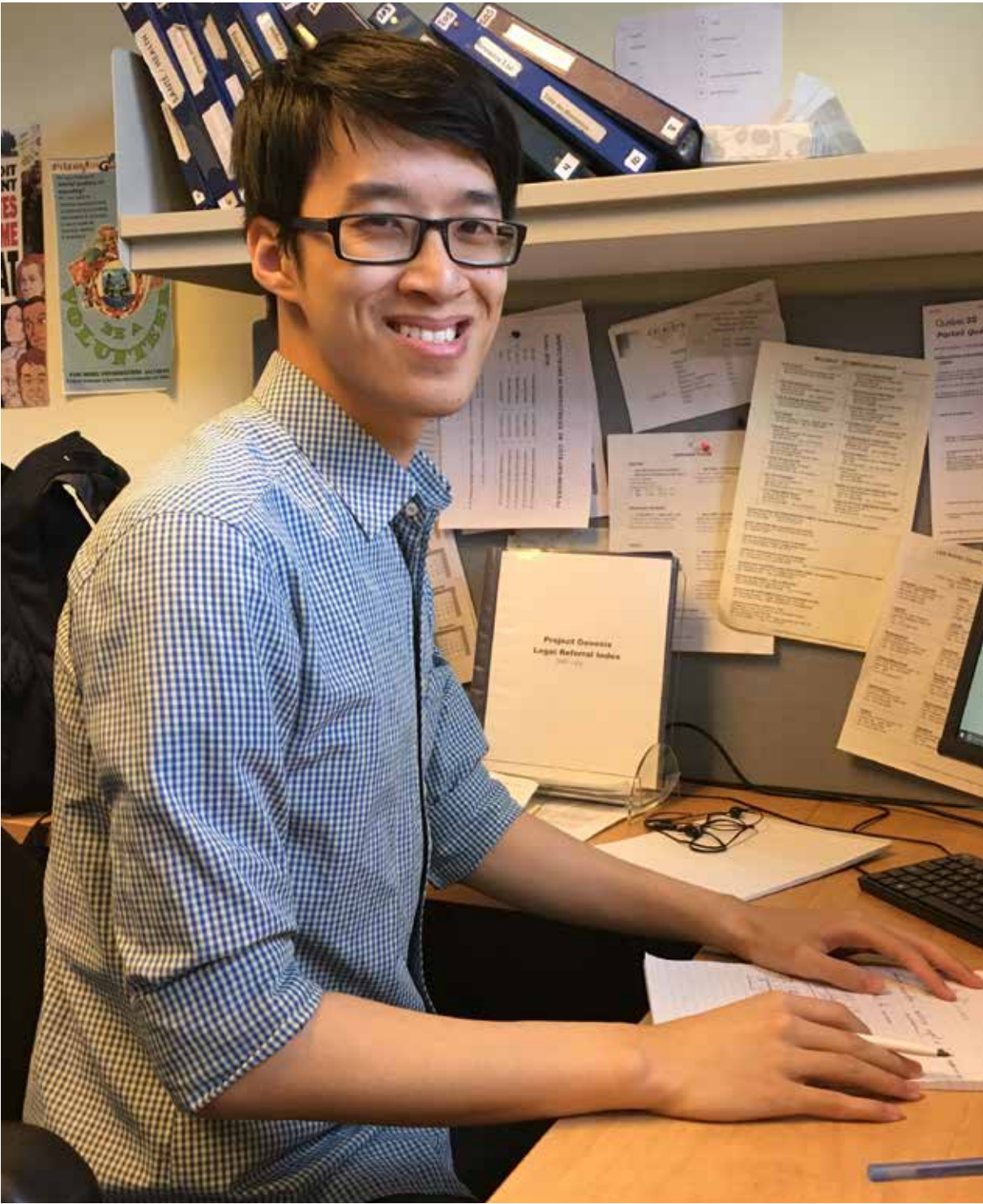
This year, our work will include:

- Seeking to oppose existing and further cuts and restrictions to benefits, and to improve the welfare program.
- Supporting people in accessing welfare benefits through our individual services and promoting a simplification of access to benefits.

Mars / March 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Eric, conseiller bénévole au Centre de services individuels de Projet Genèse.

Eric, volunteer advisor at Project Genesis’ Storefront.



« À la fin de la journée, j’ai le sentiment d’avoir eu un impact positif. »

Tous les jours, en se rendant à l’école secondaire et ensuite au CEGEP, Éric passait devant Projet Genèse en se demandant de quoi il s’agissait. Lorsqu’en 2012, en tant qu’étudiant en droit cherchant une place intéressante où effectuer son stage, il a découvert qu’il pouvait recevoir des crédits scolaires en aidant les gens à défendre leurs droits sociaux et économiques au Projet Genèse, il a sauté sur l’occasion.

Ayant vécu toute sa vie dans Côte-des Neiges, Éric a longtemps suspecté que l’ordre établi était biaisé envers les personnes à faible revenu, et il était heureux de pouvoir s’impliquer. Éric a été embauché comme étudiant d’été à la fin de son stage et a continué comme bénévole les années suivantes, lorsque ses études pour le Barreau et son stage d’avocat le permettaient.

En reflétant sur ses expériences en tant qu’étudiant et avocat dans différents endroits, il déclare « C’est vraiment le lieu où j’ai invariablement senti que tous les jours étaient importants : chaque jour, j’ai pu aider des gens dans le besoin. Tu dépenses beaucoup d’énergie, mais c’est profondément satisfaisant. Chaque personne que je vois me le rend. À la fin de la journée, j’ai le sentiment d’avoir eu un impact positif. »

Son travail au Centre de services individuels a consolidé Éric dans ses convictions que les personnes défavorisées font face à des obstacles écrasants. Il loue également l’importance du travail des organisateurs. trices communautaires qui « continuent inlassablement de travailler pour réparer les dégâts. Vous, le personnel de Projet Genèse, ne manquez pas de conviction...et je suppose que maintenant, je fais partie du lot moi aussi. »

“At the end of the day, I really feel I made a difference.”

For years, Eric passed Project Genesis every day on his way to and from high school and CEGEP, and he wondered what kind of organization it was. When, in 2012, as a law student looking for a location to do an internship, he saw that he could get credit for assisting people in defending their social and economic rights at Project Genesis, he jumped at the opportunity.

Having lived all his life in Côte-des-Neiges, Eric had long suspected that the system was skewed against lower-income people, and he welcomed the chance to get involved. Eric was hired as a summer student at the end of his internship and he continued to volunteer in the following years, as Bar school and articling permitted.

Reflecting on his experience as a law student and lawyer in various settings, he states, “This is the place where I have consistently felt that every day is worthwhile: every day I have been able to help people in need. You expend a lot of energy but it is fulfilling, and everyone I see also helps me in that regard. At the end of the day, I really feel I made a difference.”

Eric’s work in the storefront has reinforced his belief that underprivileged people face overwhelming barriers, and he recognizes the importance of the work of community organizers, “tirelessly moving forward to fix the core of what has gone wrong. You guys at Project Genesis don’t lack conviction... and I guess I am a part of you guys now.”

Avril / April 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
1	2 Lundi de Pâques / Easter Monday	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT



« Cette année, ce qui m’a tenu à cœur, c’est la campagne que nous avons menée afin d’obtenir un tarif réduit pour les personnes à faible revenu. Avec plusieurs membres du Projet Genèse, je me suis rendue à divers endroits dans le quartier et j’ai eu l’opportunité de discuter du sujet avec les gens et de leur faire signer une pétition de soutien... »

– Bernadette (en haut au centre), bénévole au Comité anti-pauvreté, lors d’une activité dans le quartier pour un tarif réduit de la STM pour les personnes à faible revenue

Lire la suite de l’histoire de Bernadette au :
genese.qc.ca/a-propos/pg-un-coup-d-oeil/

Améliorer la situation financière des ménages à faible revenu

Projet Genèse a travaillé de plusieurs façons à améliorer la situation de l’ensemble des ménages vivant dans la pauvreté.

Visitez notre site internet pour vous informer de cet aspect notre travail : genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels, et genese.qc.ca/fr/pg/lutte-a-la-pauvrete

Quelques exemples de notre travail de l’an dernier:

- Au Centre de services individuels, lorsque approprié, nous dressons le portrait financier des usagers et usagères pour vérifier leur admissibilité à l’aide sociale ou à d’autres avantages et programmes gouvernementaux. Par exemple, les individus et les ménages peuvent être éligibles à des allocations-familiales provinciales et fédérales, à l’allocation-logement provinciale ou au supplément de revenu garanti. Nous les aidons alors à accéder à ces prestations en remplissant les formulaires exigées, en les aidant à rassembler les documents nécessaires et en résolvant les problèmes reliés à ces programmes. Cette année, et sans compter l’aide sociale, ces interventions ont représenté 1 599 de nos 8 842 interventions en personne et de suivi.
- Notre Comité anti-pauvreté a choisi de prioriser le manque d’accessibilité au transport en commun pour les personnes à faible revenu, la réduction des tarifs d’Hydro-Québec et l’augmentation du salaire minimum au Québec à 15\$ parmi les sujets prioritaires qui affectent les ménages vivant sous le seuil de la pauvreté.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Continuer d’identifier avec nos membres et nos bénévoles les enjeux importants pour les ménages à faible revenu et travailler sur des solutions à visées collectives.
- Par l’entremise du Centre de services individuels, continuer de travailler sur l’accès aux différents programmes gouvernementaux afin de diminuer le fardeau des ménages à faible revenu.

“What was most important for me this year was the campaign to obtain a social fare at the STM for people living on a low income. Along with many Project Genesis members, I was in many places of the neighbourhood to meet people to talk with them about the campaign and offer them a declaration of support to sign...”

– Bernadette (at centre above), volunteer with Project Genesis’ Anti-poverty Committee, with Committee volunteers at a neighbourhood activity for a STM social fare

Read the rest of Bernadette’s story at:
genese.qc.ca/about/pg-an-inside-look/

Improving the financial situation of low-income households

Project Genesis worked in a range of ways to improve the situation of low-income households.

Visit our website to learn about our work on this issue, including: genese.qc.ca/pg/storefront, and genese.qc.ca/pg/anti-poverty

Some examples of our work in the past year:

- In our Storefront, when appropriate, we assess the basic financial situation of those accessing our services, to verify whether they may be eligible for welfare or other government benefits and programs. For example, individuals and households may be eligible for provincial and federal family allowances, the provincial Shelter Allowance, or the Guaranteed Income Supplement. We help people who are eligible to access such benefits, including filling out applications, helping to gather supporting documents, and overcoming obstacles to receiving benefits. These types of interventions (not including those related to welfare) accounted for 1,599 of our total 8,842 in-person and follow-up interventions.
- Project Genesis’ Anti-Poverty committee named and worked on the lack of accessibility of public buses and the metro for people living in poverty, for lower Hydro Quebec rates, and for a \$15 Quebec minimum wage, among its priority issues that affect low-income households.

This year, our work will include:

- With our volunteers and members, continuing to name priority concerns for low-income households and developing collective responses to these concerns.
- Improving conditions for low-income households by continuing to facilitate and simplify access to various government benefits through our Storefront individual services.

Mai / May 2018

DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	Journée nationale des patriotes / Victoria Day	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Quelques bénévoles de l'équipe Liaison communautaire CDN avant de s'engager dans des conversations dans un parc local.
Several volunteers of Project Genesis' Outreach CDN team gearing up for conversations at a neighbourhood park.



Fournir des services aux personnes plus âgées de la communauté

Projet Genèse a fourni un éventail de services adaptés aux problèmes auxquelles font face des personnes plus âgées, comme faire la demande de la Pension de sécurité de la vieillesse.

Grâce à notre Centre de services individuels et à nos Conseils à domicile (Càd), nous donnons des services indispensables aux personnes âgées de notre communauté. De plus, l'équipe Liaison communautaire CDN, par le biais de son travail de porte à porté, rejoigne plusieurs personnes âgées chez eux/elles avec des renseignements et des références utiles. Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment : genese.qc.ca/fr/pg/conseils-a-domicile , et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail de l'an dernier:

- Nos services de Càd ciblent spécifiquement les personnes du quartier qui ne peuvent se déplacer au Centre de services individuels. Cela inclut les personnes âgées à la santé fragile, celles avec une déficience visuelle, à mobilité réduite ou une combinaison de ces facteurs. Nous procurons à ces personnes les mêmes services qu'au Centre, mais à leur résidence ou par téléphone. Dans le cadre du programme Càd, l'an passé, nous avons effectué 261 interventions telles que des visites à domicile, des appels téléphoniques et des suivis.
- L'année passée, nous avons encore une fois préparé les rapports d'impôts pour nos usagers et usagères des Càd pour qu'ils et elles puissent maintenir leurs prestations comme le supplément de revenu garanti et l'allocation logement (134 interventions). En plus des rapports d'impôt, nos interventions à domicile les plus fréquentes concernaient les problèmes en matière de logement (69 interventions).
- Au Centre de services individuels, nous aidons les personnes admissibles à déposer leur demande de pension provinciale et fédérale, ainsi que celle pour le supplément de revenu garanti. Nous offrons notre soutien dans le processus de demande, par exemple en remplissant des questionnaires et en rassemblant des documents sur leurs antécédents au Canada, ce qui peut s'avérer compliqué. L'année passée, 1 519 de nos 8 842 interventions en personne et de suivi concernaient les pensions.
- L'an passé, 24% des usager.ère.s du Centre de service individuels avaient 65 ans ou plus.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Continuer à soutenir les personnes dans l'accès aux pensions fédérale et provinciale et au Supplément de revenu garanti.
- Continuer d'assurer la qualité de nos services, faire des suivis avec les usager-e-s au besoin et développer le Càd à travers les autres programmes.

Providing services to older members of the community

Project Genesis provided a range of services specifically addressing problems faced by older members of the community, such as applying for the Old Age Security pension.

Through our Storefront and our Home Advocacy Services (HAS), we provide invaluable services to older members of our community. As well, the Outreach CDN team, through its door-knocking work, reaches many seniors at their home with useful information and referrals. Visit our website to learn about our work, including: genese.qc.ca/pg/home-advocacy-services, and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples of our work in the past year:

- Our Home Advocacy Services (HAS) are specifically geared towards those in our neighbourhood who are unable to come to the Storefront for services, including frail seniors, people with visual impairments, those with mobility challenges, or a combination of these characteristics. In such cases, we provide Storefront services to people within their homes and by telephone. Last year, we provided 261 interventions through our HAS program, including home visits, telephone calls, and follow-ups.
- We once again prepared income tax returns for our HAS service users so that they could continue to access benefits such as the Guaranteed Income Supplement and Shelter Allowance (134 interventions). Besides tax preparation, the most common interventions were related to housing problems (69 interventions).
- Through our Storefront, we help those eligible to apply for provincial and federal pensions, as well as for the Guaranteed Income Supplement. We support people through the application process, including answering questionnaires and gathering difficult-to-obtain documents proving their history in Canada. Last year, 1,519 of our 8,842 in-person and follow-up interventions were related to pensions.
- Last year, 24% of Storefront service users were aged 65 and over.

This year, our work will include:

- Continuing to support people in accessing federal and provincial pensions and supplements.
- Continuing to ensure the quality of our Home Advocacy Services, including follow-up with service users when appropriate and further integration of HAS into our wider programs.

Juin / June 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15Eid-ul-Fitr (date anticipée / anticipat- ed date)	16
17	18	19	20	21	22	23
24St. Jean Baptiste / Fête na- tionale du Québec	25	26	27	28	29	30
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT

Mme Smith, usagère du Conseils à domicile (Càd), chez elle dans son appartement.

Ms. Smith, Home Advocacy Services (HAS) user, at home in her apartment



Conseils à domicile : Mme Smith, 92 ans, vit toujours à la maison

C’est en 1988 que Mme Smith a franchi pour la première fois les portes de Projet Genèse. Depuis l’an 2000, c’est Projet Genèse qui se rend sur la rue de Courtrai, où elle réside depuis plus de 32 ans. Que Mme Smith ait pu rester dans son appartement aussi longtemps est une victoire à bien des égards.

Elle a vu ses voisins de longue date être évincés par son propriétaire sous le prétexte de changement d’affectation de leur logement. Elle s’adresse aux bénévoles du Conseils à domicile (Càd) pour l’aider à répondre à une kyrielle de problèmes dans son logement, incluant l’augmentation annuelle qui représente 10 à 50 fois les montants estimés par la Régie du logement.

Récemment, nous lui avons rendu visite pour l’assister avec la rédaction d’une lettre demandant que des réparations soient effectuées, puisque ses revendications verbales restaient sans effet. Après avoir reçu la lettre envoyée par courrier enregistré, son propriétaire a réparé la toilette brisée et Mme Smith fut tellement contente qu’elle offrit à notre intervenante Càd un verre de son délicieux punch fait maison !

Home Advocacy Services: 92 year-old Ms. Smith has been able to remain in her home

Ms. Everith Smith first came to Project Genesis in 1988. Since 2000, Project Genesis has been going to Ms. Smith, to the apartment on DeCourtrai that she has lived in for over 32 years. That 92-year-old Ms. Smith has been able to remain in her home over the decades is a victory in many regards.

She has watched as her long-time neighbours were forced out of their dwellings so that her landlord could change the size of their apartments. She calls on Home Advocacy Services (HAS) volunteers to help her respond to a range of housing questions, including annual rent increase notices -- for rent increases that have ranged from ten times to fifty times the increase rate estimated for a given year by Quebec’s Rental Board.

Recently, a visit was made to assist with a letter asking for repairs to be carried out, as her verbal requests were going unheeded. After receiving the registered letter, the landlord fixed the broken toilet, and Ms. Smith treated the HAS worker to a glass of her delicious home-made punch!

Juillet / July 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
1 Fête nationale du Canada / Canada Day	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT



« Quand j’ai entendu parler du travail extraordinaire de Projet Genèse dans le quartier, j’ai su qu’il fallait que je m’y implique ! Après les premières séances de formation, j’ai réalisé l’étendue des problèmes rencontrés par les locataires-trices de l’arrondissement CDN-NDG. J’ai décidé de faire partie de l’équipe qui informe les locataires de leurs droits et les encourage à passer à l’action pour les défendre… »

– Bianca, bénévole à l’équipe Liaison communautaire CDN de Projet Genèse

Lire la suite de l’histoire de Bianca au : [genese.qc.ca/a-propos/pg-un-coup-d-oeil/](https://www.genese.qc.ca/a-propos/pg-un-coup-d-oeil/)

Aller à la rencontre de notre communauté

Projet Genèse rejoint les personnes dans notre communauté afin d’être au courant des difficultés liées au logement et au revenu et les informer sur les pistes de solution.

Visitez notre site internet pour vous informer de cet aspect notre travail : [genese.qc.ca/fr/pg/conseils-a-domicile](https://www.genese.qc.ca/fr/pg/conseils-a-domicile) , et [genese.qc.ca/fr/pg/liaisoncommunautaireCDN](https://www.genese.qc.ca/fr/pg/liaisoncommunautaireCDN)

Quelques exemples de notre travail de l’an dernier:

- Notre programme de Conseils à domicile (Càd) permet d’offrir les services du Centre aux personnes à mobilité réduite à leur domicile et par téléphone (plus de détails dans la section « Fournir des services aux personnes plus âgées dans la communauté »).
- Notre équipe de Liaison communautaire Côte-des-Neiges (CDN) visite des immeubles à logements du quartier pour informer les locataires de leurs droits et responsabilités et de nos services. Notre équipe a répondu entre autres à des références du Centre de services individuels qui a identifié des immeubles dans lesquels des locataires avaient rencontré des problèmes importants de logement. L’année passée, nous avons visité 56 immeubles, frappé à 1 216 portes et discuté avec 416 ménages. Nous avons laissé des dépliants aux portes où il n’y avait pas de réponse.
- L’an passé, en plus des visites d’immeubles, l’équipe de Liaison communautaire CDN a rejoint des résidents dans des parcs du quartier à trois reprises et dans les stations de métro du quartier à deux reprises.
- L’équipe de Liaison communautaire CDN a recruté et formé plusieurs nouveaux.elles bénévoles.
- Nous avons distribué plus de 2 000 dépliants d’information sur les droits des locataires en 11 langues à plusieurs endroits dans le quartier incluant des écoles, des parcs du quartier, le Plaza Côte-des-Neiges et le Centre Pauline-Julien.
- Nous avons tenu des ateliers sur les droits des locataires dans plus de six lieux différents, notamment en collaboration avec le Centre communautaire Westhaven, la Maison Bleue, la Cafétéria Multicaf, le Dépôt alimentaire NDG et le Centre communautaire de loisir de la CDN (Celo).

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Continuer à rejoindre les résident.e.s du quartier dans les espaces publics.
- Cultiver l’éventail de groupes locaux et d’organisations avec lesquels nous collaborons.
- Continuer à bâtir des liens avec le service d’inspection de l’arrondissement et lui référer les immeubles problématiques pour qu’il fasse des suivis.

“When I heard about the amazing work that Project Genesis does for the community I knew I had to get involved. After going the initial training sessions, I was astonished by the variety of issues tenants face in the CDN-NDG borough. I wanted to be a part of the team that informs tenants of their rights and empowers them to take action…”

– Bianca, Project Genesis Outreach CDN team volunteer

Read the rest of Bianca’s story at: [genese.qc.ca/about/pg-an-inside-look/](https://www.genese.qc.ca/about/pg-an-inside-look/)

Reaching out to our community

Project Genesis goes out into the community to reach more people in our neighbourhood, listen to their challenges, and provide information.

Visit our website to learn about this aspect of our work, including: [genese.qc.ca/pg/home-advocacy-services](https://www.genese.qc.ca/pg/home-advocacy-services) , and [genese.qc.ca/pg/outreach](https://www.genese.qc.ca/pg/outreach)

Some examples of our work in the past year:

- Through our Home Advocacy Services (HAS), we go into our neighbourhood to provide our Storefront services to those with limited mobility, within their homes and by telephone (see more in the section on “Providing services to older members of the community”).
- Our Community Outreach CDN team visits apartment buildings in our neighbourhood, to inform local tenants about their housing rights and responsibilities, and to give them information on our services. The team also responded to referrals from the Storefront, which identified local buildings where tenants were having severe problems and could especially benefit from our services. Last year, we visited 56 buildings, and knocked on 1,216 doors. We spoke directly with people in 416 households, and left information pamphlets when there was nobody present.
- Last year, in addition to door-knocking, the Outreach team reached residents in local parks on three occasions and at metro stations in the neighbourhood twice.
- The Outreach team recruited and trained several new volunteers.
- We distributed over 2,000 housing rights pamphlets in 11 languages at various locations in our neighbourhood, including at schools, local parks, the Plaza Côte-des-Neiges, and the Centre Pauline Julien.
- We provided tenants’ rights workshops in more than six locations, including in collaboration with Westhaven community centre, La Maison bleue, Multicaf Cafeteria, the NDG Food Depot, and the Centre communautaire de loisir de la CDN (Celo).

This year, our work will include:

- Continuing to engage with local residents in public spaces.
- Consolidating the range of local groups and organizations we collaborate with.
- Continuing to build links with the local borough municipal inspection office and refer buildings with problems for follow-up.

Août / August 2018						
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT



Un bénévole de Projet Genèse (à gauche) et un résident local, en conversation lors de la Fête annuelle d’appréciation des bénévoles.

A Project Genesis volunteer (left) with a community resident, in conversation at the annual Volunteer Appreciation Party.

Développer l’esprit communautaire

Notre travail vise à développer, par différents moyens d’action, avec nos bénévoles, nos donateurs-trices et nos organismes partenaires, une communauté engagée envers la justice sociale.

Quelques exemples de notre travail de l’an dernier:

- L’année passée, 57 bénévoles et 11 étudiant.e.s et stagiaires ont donné de leur temps comme conseiller.ère.s, réceptionnistes et bénévoles de soutien au Centre de services individuels et au programme Conseils à domicile (Càd). Notre comité Droit au logement a réuni 57 participant.e.s motivé.e.s. et l’équipe Porte-à-porte en a compté 12. Pour ce qui est du comité Anti-pauvreté, il en a compté 72. Plusieurs de ces bénévoles se sont joint.e.s aux comités après avoir été usager.ère.s au Centre.
- Projet Genèse compte maintenant 185 membres.
- Au Centre de service individuels, quand les gens viennent chercher de l’aide sur des sujets qui dépassent nos champs d’intervention, nous les référons à d’autres groupes. De la même façon, nos usager.ère.s nous sont souvent référé.e.s par d’autres groupes communautaires ou par des agences gouvernementales. Les personnes qui fréquentent Projet Genèse ont donc accès à un vaste réseau d’organismes, permettant de travailler sur un large éventail de problématiques.
- Dans le cadre de notre travail d’organisation communautaire, nous collaborons régulièrement avec d’autres groupes communautaires du quartier et participons à des coalitions plus larges afin de mettre en commun nos énergies et avoir plus d’impact sur nos enjeux prioritaires.
- Outre les autres sources de financement, 188 individus, entreprises et fondations ont fait des dons en argent à Projet Genèse l’année passée, dont des gens qui ont bénéficié de notre aide, des bénévoles et membres actif.ve.s, des gens qui ont déjà été impliqués avec l’organisme en plus de personnes qui ont simplement voulu appuyer et soutenir notre travail et notre mission. Le Projet Genèse remercie sincèrement tou.te.s les donateur.trice.s.

Cette année, notre travail consistera notamment à :

- Continuer à renforcer les liens entre nos services individuels et l’organisation communautaire.
- Continuer à participer à des coalitions et à travailler avec d’autres groupes communautaires locaux sur des objectifs prioritaires communs.
- Prévoir des opportunités pour le développement continu des abilités des bénévoles, ainsi que des opportunités d’identifier et de travailler sur les priorités d’action.
- Continuer les réflexions et les démarches pour assurer la pérennité du Projet Genèse.

Building community

Through various facets of our work, we contribute to building an engaged community of volunteers, organizations, and donors, working together for a more just society.

Some examples of our work in the past year:

- This past year, 57 volunteers and 11 students and interns and gave their time as advisors, receptionists and support volunteers in our Storefront and for our Home Advocacy Services. 57 motivated volunteers made up our Housing Rights Committee, our Outreach team had 12 volunteers, and our Anti-Poverty Committee brought together 72 engaged volunteers. Many of these volunteers became involved after receiving services through our Storefront.
- Project Genesis now has 185 members.
- In the Storefront, when people seek assistance for problems outside of our areas of intervention, we refer them whenever possible to other services. Similarly, people are often referred to us from other community organizations and government agencies for the type of help we provide. For our service users, this provides a network of organizations which can help support them through a range of problems.
- In our community organizing work, we consistently collaborate on our priority issues with other local community organizations and within wider coalitions, strengthening our combined resources and impact.
- In addition to other sources of funding, 188 individuals, businesses and foundations donated money to Project Genesis during the past year. These included people who had benefited from our services, current volunteers and members, people who had been involved with Project Genesis in the past, as well as those who simply wanted to support and sustain our work and mission. Project Genesis is sincerely grateful to all those who gave.

This year, our work will include:

- Continuing to strengthen the links between Project Genesis’ individual services and organizing work.
- Continuing to participate within coalitions and work with other local community groups on commonly-held goals.
- Continuing to provide opportunities for volunteers to develop skills and to identify and address priorities for action.
- Continuing to advance the long-term sustainability of Project Genesis.

Centre de services individuels et Conseils à domicile: Conseiller.ère.s bénévoles / Storefront and Home Advocacy Services: Volunteer advisors

Veronica Aimar	Étienne Farmer Lacombe	Sarah Lebeau	Vaughan Roche
Lea Bacon	Troy Felder	Tamara Lipcovich	Pénélope Roussel
Catherine Balfour	Sara Fisette	Yalda Machouf Khadir	Arshia Sattari
Karine Barrette	Kate Forrest	Cameron McKeich	Joe Schwimmer
Lana Belber	Deborah Guterman	Julie Mekhael	Audrey Speck
Jennifer Besner	Clara Hessler	Djamel Meridji	Molly Tenzer
Judy Bird	Gabe Hoogers	Oliver Mispelhorn	Camille Turcotte
Peter Butler	Jennifer Hughes	Olivier Moreau	Annick Vincent
Zoé Cartlon	Catherine Jenner	Scott Paradis	Rachel Zuroff
Sarah Chamberland	Benjamin Kingstone	Christian Poisson	
Alexander Comeau	Jacob Krane-Paul	Jacinthe Poisson	
Marc Duplessis	Tariq Kureishy	Lou Rioux-Goodall	

Centre de services individuels : Réception et autres bénévoles / Storefront: Reception and other volunteers

Zachary Abraham	Émilie Duchesne	Gabriel Gutierrez	Lyn O’Donnell
Habiba Lynda Attalah	Nashwa Elshazit	Elli Jensen	Carrie Villar
Abioseh Cromanty	Princess-Ehi U. Golding	Natalya Kucherenko	Kyla Winter

Étudiant.e.s Pro-Bono et stagiaires / Pro-Bono students and Student interns

Negar Azad	Becky Etingin	Catherine Ouellette	Zachary Shefman
Lana Belber	Gabe Hoogers	Scott Paradis	Allyson Taylor
Helly Diallo	Yobini Krishnar	Michele Rabinovitch	

L’Équipe de bénévoles Porte-à-porte / Outreach team volunteers

Gilbert Angwandi	Bianca Grasso	Tariq Kureishy	Allen Prajwal Doss
David Arrayet	Erik Hamon	Degan Mahdi	Loic Sounde
Line Bonneau	Kanika Joseph	Karl Pelton	Sandra St Louis

Bénévoles du comité Droit au logement / Housing Rights Committee volunteers

Terry Abrams	Nola Davis Shaw	Saifuddin Khan	Albertha Rennie
Jeanne Achille	Lisa Dick	Md Shahidul Islam Khan	Kathleen Roderiques
Myrtle Anderson	Rebecca Diehl	Daren Laine	Clare Rodricks
Gilbert Angwandi	Suzanna Engel	Dorita Laloma	Nandinie Seneviratne
Anthony Baasien-Caspa	Elizabeth Escalante	Kim Le	Khansay Sisouphone
Candy Barnes	Felia Estrada	Charles Levine	Eleanor Smith
Salina Begum	Bee Feidman	Sriyani Marceline	Jean-Charles Smith
Mohamed Benkiran	Elizabeth Gause	Mauly Mathur	Soc Kha Son
Rosally Bobb	Priscilla George	Barbara Mungal	Esther M. Sosanges
Odette Bougie	Kazem Ghasemzadeh	Hong Vi Nguyen Thi	Rosario Tapia
Luie Buczynsky	Eugenie Gibai	Louisa Nimrod	Rodrigue Tegofack
Monica Campbell	Alison S. M. Gurnsey	Nalawattage Pinto	Leroy Wedderburn
Kamaldy Cassie	Loverina Harrison	M.T.H. Porag	
Neelem Chandla	Mohammed Ibrahim	Monica Regacho	
Iocent Crammer	Kurt John	Merle Reisler	

Bénévoles du comité Anti-pauvreté / Anti-Poverty Committee volunteers

Fatema Akhter	Adrian Dragan	Seyah Krah	Merle Reisler
Myrtle Anderson	Claude Dumont	Daren Laine	Albertha Rennie
Gilbert Angwandi	Bernadette Duval	Kim Le	Danny Rhéaume
Mohamed Benkiran	Suzanna Engel	Charles Levine	Marina Rishkevitch
Malika Bhatty	Debra Fogel	Nancy Limoges	Mauricio Rivera
Ghyslaine Bonhomme	Donalda Gabriel	David Manning	Alexander Rudavin
Odette Bougie	Maria Ines Garduno	Sriyani Marceline	Salma Soroka
Debbie Byer	Priscilla George	Mauly Mathur	Jose Sousa
Akramul Haque Chowdury	Kazem Ghasemzadeh	Ripting Maude Moore	Joan Spragg
Iocent Crammer	Russell Harrison	Jennifer McLeish	Rancel Sueto
Abioseh Cromanty	Nouman Jabour	Barbara Mungal	Rosario Tapia
Amina Dakirellah	Sally Jarillo	Roger Myre	Dorothy Anita Taylor
Grace Davis	Anna John	Naima Naz	Rodrigue Tegofack
Nola Davis Shaw	Elizabeth John	Louisa Nimrod	Lokesvari Thampoo
Aissatou Diallo	Kurt John	Nalawattage Pinto	Gladys Watson
Lisa Dick	Egor Kamychev	M.T.H. Porag	Leroy Wedderburn
Patricia Dick	Rochelle Kert	Allen Prajwal Doss	Amos Williams
Rebecca Diehl	Md Shahidul Islam Khan	Monica Regacho	Carlos Jose Zapata

Membres du Projet Genèse / Project Genesis members

Anab Abdi	Fatima Cyclewala	Catherine Jenner	Barbara Mungal
Terry Abrams	Diane Davies	Elli Jensen	Roger Myre
Jeanne Achille	Grace Davis	Anna John	Naima Naz
Mozzam Ahmed	Nola Davis Shaw	Elizabeth John	Hong Vi Nguyen
Ruth Ainsworth	Rocco Dellerba	Kurt John	Louisa Nimrod
Rehana Akhter	Debjani Dhar	Elaine Kalman Naves	Liza Novak
Eric Alexander	Aissatou Diallo	Rochelle Kert	James Olwell
Myrtle Anderson	Lisa Dick	Md Shahidul Islam Khan	Alexandra Panaccio
Gilbert Angwandi	Rebecca Diehl	Saifuddin Ahmed Khan	Teresita Panesa
Candy Barnes	Lethecia Dixon	Leila Khatabi	Miriam Peletz
Salina Begum	Adrian Dragan	Abul Khayer	Judith Phillipson
Monette Bellot	Claude Dumont	Joe Klein	Nalawattage Pinto
Hattab Ben Slama	Albert Dunkelman	Yvanna Kroitor	Christian Poisson
Mohamed Benkiran	Cecelia Dunkley	Tariq Kureishy	M.T.H. Porag
Gaston Bernard	Marc Duplessis	Paul Ladouceur	Louise Power
Malika Bhatty	Bernadette Duval	Josefina Lagne	Ada Price
Judy Bird	Chana Edelstein	Daren Laine	Nguy Cuong Quach
Rosally Dacon Bobb	Suzanna Engel	Dorita Laloma	Angela Rahaniotis
Ghyslaine Bonhomme	Waheeda Esmail	Kim Le	Donald Ratnaraja
Line Bonneau	George Farkas	Charles Levine	Monica Regacho
Eva Bontemps	Denise Felsztyna	Nancy Limoges	Merle Reisler
Mariela Borello	Ben Finkelberg	Tamara Lipcovich	Albertha Rennie
Anna Boros	Susan Fitch	Barrington Lowe	Danny Rheume
Odette Bougie	Kate Forrest	Linda Magher	Mauricio Rivera
Bryna Brodt	Leonora Francis	Khokon Maniruzzaman	Vaughan Roche
Francis Brown	Donalda Gabriel	David Manning	Kathleen Roderiques
Luie Buczynsky	Maria Ines Garduno	Sriyani Marceline	Shara Rosen
Peter Butler	Priscilla George	Lynne Marton	Laolu Rosiji
Debbie Byer	Carolann Gibbs	Cristina Marziale	Connie Rothstein
Monica Campbell	Rachel Gotthilf	Maulu Mathur	Alexander Rudavin
Milagros Campos	Amir Hamnawa	Brigitte Mayes	Annette Rudy
Zo�� Carlton	Russell Harrison	Erika Meere	Evelyn Sacks
Josefina Dua Casipe	Mohamed Hassani	Djamel Meridji	Primi Sahagun
Alia Chakridi	Edy Henich	Mohamed Aslam Mirza	Mirela Saim
Martha Chertkow	Clara Hessler	Oliver Mispelhorn	Rachel Sandwell
Kriss Cl��ment	Phyllis Hoekman	Katelin Moore	Arshia Sattari
Zehava Cohen	Dua A. Hyjazie	Ripting Maude Moore	Aaron Schachner
Iocent Crammer	Mohammed Ibrahim	Kim Moss	Claudette Scott Wright
Abioseh Cromanty	Sally Jarillo	Baij Mukhopadhyay	Anton Joseph Sebamalai

Nandinie Seneviratne	Salma Soroka	Rosario Tapia	Daniel Wilband
Jerry Shendelman	Wadjih�� Souami	Framboise Taub	Amos Williams
Elizabeth Siazon	Loic Sound��	Dorothy Anita Taylor	Vivian Wiseman
Emma Siematycki	Audrey Speck	Rodrigue Tegofack	Chelsea Yuan Guo
Nagapp��r Sinnapillai	Joan Spragg	Lokesvari Thampoo	Fazilett Zouania
Sandy Sjollem��	Ksenija Sredanovic	Camille Turcotte	
Dieula Smith	Sandra St Louis	Victor Velikson	
Valerie Smith	Marilyn Stavitsky	Leroy Wedderburn	



Le Conseil d’administration
(membres de Projet Genèse)
Board of Directors
(Project Genesis members)

Mohamed Benkiran,
co-président / Co-chairperson
Monica Campbell
Alia Chakridi
Debjani Dhar
Aissatou Diallo
Marc Duplessis
Suzanne Engel
Waheeda Esmail
Denise Felsztyna
Ben Finkelberg
Edy Henich,
co-président / Co-chairperson
Lynne Marton
Albertha Rennie
Salma Soroka

Le Comité administratif /
Administrative Committee

Mohamed Benkiran
Alia Chakridi
Michael Chervin
Edy Henich
Joe Klein

Personnel / Staff

Mélissa Abboud	Intervenante aux services individuels (depuis mai 2017) / Individual Services Staff (since May 2017)
Claire Abraham	Organisatrice communautaire / Community Organizer
Marilyne Alerte	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Michael Chervin	Directeur général / Executive Director
Madeleine Cohen	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Arlene Field	Avocate et intervenante aux services individuels / Lawyer & Individual Services Staff
Corinne Fontaine	Réceptionniste / Receptionist
Ahmar Husain	Adjoint administratif / Administrative Assistant
Cathy Inouye	Organisatrice communautaire / Community Organizer
Sheetal Pathak	Organisatrice communautaire / Community Organizer
Nathalie Rech	Organisatrice communautaire/ Community Organizer
Nathalie Sereda-Bazinet	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Susan Sokol	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Margaret van Nooten	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff

Personnel de remplacement ou de projet / Replacement or project staff

Mélissa Abboud	Intervenante aux services individuels (jusqu'en mai 2017) / Individual Services Staff (until May 2017)
Veronica Aimar	Intervenante aux services individuels (jusqu'au juillet 2016) et Emplois d'été Canada (2016 et 2017) / Individual Services Staff (until July 2016) and Canada Summer Jobs Program (2016 & 2017)
Léa Bacon	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Daniel Paul Bork	Organisateur communautaire / Community Organizer
Otto Buxton Vicentini	Réceptionniste / Receptionist
Helly Diallo	Emplois d'été Canada (2017) / Canada Summer Jobs Program (2017)
Rachel Heap Lalonde	Organisatrice communautaire (jusqu'en juin 2016) / Community Organizer (until June 2016)
Kimberline Isaac	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Yalda Machouf Khadir	Emplois d'été Canada (2016 et 2017) / Canada Summer Jobs Program (2016 & 2017)
Cameron McKeich	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Marie Rebecca Poynee	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Philisha Richards	Emplois d'été Canada (2016 et 2017) / Canada Summer Jobs Program (2016 & 2017)
Arshia Sattari	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Johanne Thomson Sweeny	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Negar Zanzouani Azad	Emplois d'été Canada (2016 et 2017) / Canada Summer Jobs Program (2016 & 2017)

Les donateurs – Individuel.le.s / Individual Donors

Anonymous	Natalie Ditzkofsky	Marianne Katz	Dorothy Reitman
Olivia Adolfo	Jack Ditzkofsky	Ted Katz	Shara Rosen
Ruth Ainsworth	Sydney Duder	Terry Kaufman	Michael Rosenthal
Gordon Aizer	Cecelia Dunkley	Joel King	Lorne Ross
David Alper	Ruth Dunsky	Marlene King	Lorna Rubinstein
Manuel Alvarado	Rebecca Dyck	Kamecher King	Isaac Sachs
Vered Amit	Noel Dyck	Maria Kuchel	Lily Samuels
Myrtle Anderson	Marilyn Edelstein	Dolores Kumps	Robert Sasson
Rita Baron	Michael Epstein	Sheila and Marvyn Kussner	Susan Schneir
Irving Bernstein	Marvin Epstein	Barbara Kuper	David Schouela
Malika Bhatty	Lance Evoy	Dorita Laloma	Allan Schwartz
Rhona Blanshay	Francine Finesilver	Elizabeth Laxer	Christopher Schwartz
Rosally Dacon Bobb	Susan Fitzpatrick	Margaret Lederman	Caryn Shacter
Frances Bokser	Marcia Flanders	Tamara Lipcovich	Ellen Shifrin
Eva Bontemps	Pearl Francoeur	Abby Lippman	Jerry Shendelman
Sylviane Borenstein	Elizabeth Gause	Linda Magher	Hyman Shoub
Anna Boros	Carolann Gibbs	Auriel Manolson	Abigail Sibley
Sam Boskey	Max Goldman	Doreen Marks	Leah Simkin
Elise Boyer	Richard Goldman	David J. Marshall	Salma and Stephen Soroka
Luke Brown	Edgar Goldstein	Lisette Marshall	Ksenija Sredanovic
Hetty Cambridge	Nicole Gombay	Herbert Marx	Lorraine St James Lapalme
Monica Campbell	Avrom Gomberg	Ilse Matalon	Sarah Stein
Ellen Caplan	Brian Gore	Gladys Matarasso	Susan Szalpeter
Ruben Carino	Allen Gottheil	Sally McDougall	Elizabeth Tasnady
Sylvia Cohen	Alison Gurnsey	Vera Medley Welcome	Irwin Tauben
Faigie Coodin	Herta Guttman	Jose Mourelo	Miriam Tees
Goldie Cooper	Bram Hamovitch	Teresita Panesa	Kenneth Thorpe
Ornella Cosentino	Alan Handel	Gloria Pascal	Victor Velikson
Nancy Côté	Irving Haznof	Kathleen Perry	Richard Vineberg
Carolyn Cronk	Robert Hecht	Judith Phillipson	Dana Vocisano
Carl Cummings	Victor Herscovitch	Errol Pinto	Leroy Wedderburn
Carole Davis	Judith Herz	Nalawatagge Pinto	Fred Wener
Nola Davis Shaw	John D. Holmes	Christian Poisson	Vivian Wiseman
Alain Delovitch	Estelle Hopmeyer	Richard W. Pound	Lucy Wolkove
Chris Dempniak	Stanley Hopmeyer	Arthur Propst	Arlene Zimmerman
Peter Deslauriers	Tamara Humphreys	Catherine Rahal	Sonia Zylberberg
Dan Diamant	Pelagia Meana Hussein	Angela Rahaniotis	
Ronda Diamond	Joseph Imberman	Marla Rapoport	
David Dillon	Kurt John	Frances Ravensbergen	

Les donateurs – Fondations, organismes et fonds de dotation / Donors – Foundations, Organizations, & Endowment funds

Le Club Lion St-Laurent / St-Laurent Lions Club
Le comité des étudiant.e.s de l’Institut Lady Davis de recherches médicales / The Lady Davis Institute for Medical Science Student Committee
La fondation Gustav Levinschi / The Gustav Levinschi Foundation
La fondation Leo & Shirley Goldfarb / The Leo & Shirley Goldfarb Foundation
La fondation Murray L. Lippman / The Murray L. Lippman Foundation
La fondation Phyllis Lambert / The Phyllis Lambert Foundation
La fondation Stellabar / The Stellabar Foundation
La fondation Tania & Dr. David Naihouse / The Tania & Dr. David M. Naihouse Foundation
La fondation familiale Aaron & Wally Fish / The Aaron & Wally Fish Family Foundation
La fondation familiale Claudine & Stephen Bronfman / The Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation
La fondation familiale Fran & Eddy Shenker / The Fran & Eddy Shenker Family Foundation
La fondation familiale George Hogg / The George Hogg Family Foundation
La fondation familiale Gewurz / The Gewurz Family Foundation
La fondation familiale Irving Ludmer / The Irving Ludmer Family Foundation
La fondation familiale Leonard & Carol Berall / The Leonard & Carol Berall Family Foundation
La fondation familiale Mireille & Murray Steinberg / The Mireille & Murray Steinberg Family Foundation
La fondation familiale Tauben / The Tauben Family Foundation
La fondation familiale Vicki & Stan Zack / The Vicki & Stan Zack Family Foundation
La fondation familiale Zakuta / The Zakuta Family Foundation
Le fonds Mitzi & Hillel Becker / The Mitzi & Hillel Becker Fund
Le fonds Robert Kleinman & Alice Herscovitch / The Robert Kleinman & Alice Herscovitch Fund
Le fonds Rosanne Beraznik / The Rosanne Beraznik Fund
Le fonds Sam Berliner / The Sam Berliner Fund
Le fonds Susan Laxer & Alain Matarasso & famille / The Susan Laxer & Alain Matarasso & Family Fund
Le fonds charitable Miriam Aaron Roland / The Miriam Aaron Roland Charitable Fund
Le fonds de dotation Jack & Hadassa Gottheil / The Jack & Hadassa Gottheil Endowment Fund
Le fonds de dotation Judith Bird / The Judith Bird Endowment Fund
Le fonds à la memoire de Benny Schwartz / The Benny Schwartz Memorial Fund
Le fonds à la mémoire de Betty Vineberg / The Betty Vineberg Memorial Fund
Le fonds à la mémoire de Sam Engels / The Sam Engels Memorial Fund

Les donateurs – Sociétés / Donors – Businesses

BSF Home Lavage de vitres Inc.
Financière Sun Life / Sun Life Financial
Frank Engelberg Investments
Fruchter
Jarell Development Inc.
Ouellet, Nadon & Associés
Paypal

Subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA et des gouvernements
Grants – Centraide of Greater Montreal, Federation CJA & government

Centraide du Grand Montréal / Centraide of Greater Montreal
Emploi et Développement social Canada /Employment and Social Development Canada
Fédération CJA, incluant les services en nature / Federation CJA, including in-kind services
Ministère de l’Immigration, de la Diversité et de l’inclusion
Programme de Soutien à l’action bénévole, par l’entremise du député David Birnbaum
Service régional des activités communautaires et de l’itinérance, Ministère de la Santé et des Services sociaux
Société d’habitation du Québec
Ville de Montréal

Projet Genèse offre ses remerciements les plus sincères à ses donateur.trice.s, à la fois aux plus nouveaux.elles et à tou.te.s ceux et celles qui nous soutiennent d’année en année. Ces dons font une différence incroyable et concrète dans la vie d’un grand nombre de personnes. Nous aimerions remercier chaque personne qui par son don ou sa participation à notre travail a contribué au succès de notre action au service de la communauté.

Project Genesis would like to sincerely appreciate both newer donors and the many donors who sustain us year after year. These donations make an incredibly positive, practical difference in the lives of many. We would like to thank each and every person who has contributed, whether through their donations or through their participation, to our success in serving the community.

Projet Genèse est reconnaissant de l’appui matériel continu de l’Hôpital général juif
Project Genesis gratefully acknowledges the sustained in-kind material support of the Jewish General Hospital

La mise en page de ce rapport annuel a été réalisé par Todd Stewart.
This Annual Report’s layout design was done by Todd Stewart.

Merci à Cedric Martin pour ses photos offertes à titre gracieux pour ce rapport annuel.
Appreciation to Cedric Martin for the several photos he volunteered for this Annual Report.

Ce document est imprimé sur du papier 100% recyclé / *This document is printed on 100% recycled paper*